

Ovaj prijevod se sastoji od 2 stranice

Broj ovjere: 283/2020

Datum: 7.7.2020.

Izjava za g. Damir Vrca
Srećajni upravitelj – Zephyr Tehni

Ja, Geoffrey Ronald Mayhill, direktor Zephyr Tehni, izjavljujem da su prema mojim saznanjima i uvjerenju navedene činjenice istinite i da se izjave o uvjerenju smatraju istinitim.

1. Trident plovidla (Plovila)

Abel Yachts ugovorio je gradnju Trident jahti sa serijskim brojevima T620-007, T620-010 i T620-011 (jahte) za Outer Reef Yachts Inc ili Outer Reef Trident Inc (Outer Reef). Abel je gradnju jahti dao podizvođaču Zephyr.

OVJERENI PRIJEVOD S ENGLESKOG JEZIKA

Izjava za g. Damir Vrca

Iako se navodi da potvrda o registraciji ne predstavlja dokaz o vlasništvu, informiran sam i vjerujem da se prema hrvatskom zakonu registracijom jahti potvrđuje vlasništvo Outer Reef-a kao vlasnika jahti.

2. Trident umetak T550-004 Katie Ann (Umetak)

Umetak je izgradilo društvo Arista Jahte d.o.o. (Arista). Arista je Outer Reef-u izdao kupoprodajni račun bez navedenog datuma za Umetak i Kulupe (Kupoprodajni račun kao osiguranje da se je umetak kupio samo za gradnju kajupa za Trident plovidla). Outer Reef je na kupoprodajni račun izdao datum. Outer Reef vlasti ne je upisao datum na kupoprodajni račun i nije prijavio vlasništva nad Umetkom kajupa na Outer Reef.

Arista nije bila upoznata da je Outer Reef upisao datum na Kupoprodajni račun. Arista je sklopila ugovor o prijenosu svoje tvrtke na Zephyr, uključujući imovinu i poslovanje. U tom trenutku bio sam uvjeren da prijenos obuhvaća i Umetak. Zephyr je registrirao Umetak u Registru brodova u gradnji koji se vodi u Lučkoj kapetaniji u Splitu.

Informiran sam da se prema hrvatskom zakonu registracijom Umetka potvrđuje vlasništvo Zephyr-a kao vlasnika.

Zephyr je Vaba barini dopustio da na Umetak (kao umetak u gradnji) digne se u stvarnosti kao vlasnik Umetkom.



Izjava za g. Damir Vrca
Stečajni upravitelj – Zephyr Tehnologije d.o.o. (Zephyr)

Ja, **Geoffrey Ronald Mayhill**, direktor društva Zephyr Tehnologije d.o.o. sa sjedištem u Kaštelac 1, 21212 Kaštel Sućurac, izjavljujem da su prema mojim saznanjima i uvjerenju navedene činjenice istinite i da se izjave o uvjerenju smatraju istinite:

1. Trident plovila (Plovila)

Abel Yachts ugovorio je gradnju Trident jahti sa serijskim brojevima T620-007, T620-010 i T620-011 (Jahte) za Outer Reef Yachts Inc ili Outer Reef Trident Inc (Outer Reef). Abel je gradnju Jahti dao podizvođaču Zephyr.

Informiran sam da prema hrvatskom pravu, osim ako ugovorom nije drugačije određeno, plovila u izgradnji su vlasništvo brodograditelja. Međutim, u slučaju Jahti, Outer Reef je kao vlasnik Jahti mogao podnijeti zahtjev za registraciju u Gibraltarskom registru brodova.

Iako se navodi da Potvrda o registraciji ne predstavlja dokaz o vlasništvu, informiran sam i vjerujem da se prema hrvatskom zakonu registracijom Jahti potvrđuje vlasništvo Outer Reef-a kao vlasnika Jahti.

2. Trident umetak T550-004 Katie Ann (Umetak)

Umetak je izgradilo društvo Arista Jahte d.o.o. (Arista). Arista je Outer Reef-u izdao kupoprodajni račun bez navedenog datuma za Umetak i Kalupe (Kupoprodajni račun) kao osiguranje da će se Umetak koristiti samo za gradnju kalupa za Trident plovila. Bez konzultacija s Aristom, Outer Reef je na kupoprodajni račun upisao datum. Outer Reef smatra da je upisom datuma na Kupoprodajni račun izvršio prijenos vlasništva nad Umetkom kalupa na Outer Reef.

Arista nije bila upoznata da je Outer Reef upisao datum na Kupoprodajni račun. Arista je sklopila ugovor o prijenosu svoje tvrtke na Zephyr, uključujući imovinu i poslovanje. U tom trenutku bio sam uvjeren da prijenos obuhvaća i Umetak. Zephyr je registrirao Umetak u Registru brodova u gradnji koji se vodi u Lučkoj kapetaniji u Splitu.

Informiran sam da se prema hrvatskom zakonu registracijom Umetka potvrđuje vlasništvo Zephyr-a kao Vlasnika.

Zephyr je Vaba banci dopustio da na Umetak upiše hipoteku u Registar brodova u gradnji, čime se u stvarnosti Vaba banci daje osiguranje nad Umetkom.



Uvjeran sam da bi Outer Reef mogao osporiti krajnje vlasništvo nad Umetkom te će biti prisiljen ako će se stvar moguće morati riješavati prema hrvatskom zakonu.

3. Trident kalupi

- a. Kalupe za trup i nadgrađe plovila izradilo je društvo Brzoglas d.o.o. , a fakturirano je i platilo ga je društvo Arista. Vjerujem da su kalupi za trup i nadgrađe plovila preneseni s društva Arista na Outer Reef na temelju Kupoprodajnog računa, te su sada u vlasništvu Outer Reef-a.
 - b. Kalupe za palubu i nadkabinski most plovila izradilo je društvo Brzoglas d.o.o. , a fakturirano je i platio ga je Zephyr. Vjerujem da ti kalupi pripadaju Zephyru.
 - c. Zephyr je izgradio mnoge male kalupe poput kokpit lokera (spremišta), kupaonske obloge, nadkabinske uške, držač radara, platforme za plivanje itd. te iste pripadaju Zephyru.
4. Setzer Design iz SAD-a i / ili Outer Reef Yachts nacrtali su profil Tridenta, uključujući dizajn trupa i nadgrađa, nacrtali su preliminarni generalni nacrt i napisali preliminarnu specifikaciju plovila. Vjerujem da prava intelektualnog vlasništva na tim predmetima pripadaju Setzer Design i / ili Outer Reef.

Nisam upoznat s hrvatskim pravom. Stoga, moje izjave u pogledu hrvatskog zakona predstavljaju moja uvjerenja, a ne navođenje činjenica.

.....
Geoffrey R Mayhill

Dana 2.07.2020. godine

Ja, Danijela Čukman, ovlaštenu prevoditelj i stalni sudski tumač za engleski, njemački i srpski jezik, imenovana rješenjem Županijskog-Trgovačkog suda u Zagrebu broj 4Su-714/18 od 11.06.2018. potvrđujem da gornji prijevod u potpunosti odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

Zagreb, dana 7.7.2020.

Profesor i stalni sudski tumač

Broj ovjere 283/2020



Statement to Mr Damir Vrca

Stečajni upravitelj – Zephyr Tehnologije d.o.o. (Zephyr)

I, **Geoffrey Ronald Mayhill**, Director of Zephyr Tehnologije d.o.o. of Kaštelac 1, Kaštel Sućurac, 21212 declare to the best of my knowledge and belief that the stated facts are true and statements of beliefs are genuinely held:

1. Trident Boats (Boats)

Abel Yachts contracted to be build the Trident Yachts with Serial Numbers T620-007, T620-010 and T620-011 (the Yachts) for Outer Reef Yachts Inc or Outer Reef Trident Inc (Outer Reef). Abel subcontracted the build of the Yachts to Zephyr.

I am advised that as a matter of Croatian law unless a contract provides otherwise, boats in build are the property of the builder. However in the case of the Yachts, Outer Reef was allowed to apply for registration as owner of the Yachts in the Gibraltar Register of Ships.

Although the Certificate of Registration is stated not to be evidence of title, I am advised and believe that as a matter of Croatian law registration of the Yachts perfected the title of Outer Reef as Owner of the Yachts.

2. Trident Plug T550-004 Katie Ann (the Plug)

The Plug was built by Arista Jahte d.o.o. (Arista). Arista gave Outer Reef an undated Bill of Sale over the Plug and Moulds (the Bill of Sale) as security to ensure that the Plug was only used to build moulds for Tridents. Without advising Arista, Outer Reef dated the Bill of Sale. Outer Reef have asserted that dating the Bill of Sale effectively transferred ownership of the Plug to Outer Reef.

Arista was not aware that Outer Reef had dated the Bill of Sale. Arista entered an agreement for the transfer to Zephyr of its economic activity including its assets and business. At the time, I believed that this transfer included the Plug. Zephyr registered the Plug in the Register of Ships in Construction maintained by the Harbour Master in Split.

I am advised that as a matter of Croatian law registration of the Plug perfected the title of Zephyr as Owner.

Zephyr permitted Vaba banka to register a mortgage against the Plug in the Register of Ships in Construction effectively giving security over the Plug to Vaba banka.

I believe that Outer Reef may dispute the ultimate ownership of the Plug and will if so the matter may have to be resolved according to Croatian law.

3. Trident Moulds

- a. The hull and superstructure moulds were built by Brzoglas d.o.o. and invoiced to and for paid by for Arista. I believe that the hull and superstructure moulds were transferred by Arista to Outer Reef by the Bill of Sale and are now owned by Outer Reef.
 - b. The deck and flybridge moulds were built by Brzoglas d.o.o. and invoiced to and paid by for Zephyr. I believe these moulds belong to Zephyr.
 - c. Many small moulds such as the cockpit lockers, bathroom liners, flybridge ears, radar mount, swim platform etc were built by Zephyr and belong to Zephyr.
4. Setzer Design of the USA and/or Outer Reef Yachts drew the Trident profile including hull and superstructure design, drew the preliminary general arrangement and wrote the preliminary specification. I believe that the intellectual property rights to those items is owned by Setzer Design and/or Outer Reef.

I am not qualified in Croatian law. My statements as to the effect of Croatia law are therefore statements of belief not statements of fact.

.....
Geoffrey R Mayhill
Dated 2 July 2020

The hull and superstructure moulds were built by Brogoz d.o.o. and invoiced to and for paid by Arista. I believe that the hull and superstructure moulds were transferred by Arista to Outer Reef by the bill of sale and are now owned by Outer Reef.

The deck and hydraulic moulds were built by Brogoz d.o.o. and invoiced to and paid by Zephyr. I believe these moulds belong to Zephyr.

Many small moulds such as the cockpit lockers, bathroom liners, hydraulic base, radar mount, swim platform etc were built by Zephyr and belong to Zephyr.

Outer Reef Design of the USA and/or Outer Reef Yachts drew the Trident profile including hull and superstructure design, drew the preliminary general arrangement and wrote the preliminary specification. I believe that the intellectual property rights to those items is owned by Outer Reef Design and/or Outer Reef.
I am not familiar in Croatian law. My statements as to the effect of Croatian law are therefore statements of belief not statements of fact.



Handwritten signature in blue ink.

